Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy król wyszedł pieszo wraz z całym ludem,* zatrzymali się (oni) przy najbardziej odległym domu.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po wyjściu pieszo, król i cały lud zatrzymali się przy ostatnich zabudowaniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy król wyszedł pieszo wraz z całym ludem, zatrzymali się w pewnym odległym miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wyszedł król i wszystek lud pieszo, stanęli na jednem miejscu z daleka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedszy król i wszystek Izrael pieszo, stanął daleko od domu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyruszył więc król pieszo, a wszyscy ludzie w ślad za nim. Przy ostatnim domu zatrzymali się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy król wyszedł z całym swoim zbrojnym ludem piechotą, zatrzymali się przy ostatnim domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król i wszyscy ci ludzie szli więc piechotą, aż zatrzymali się przy ostatnim domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy król i towarzyszący mu lud wychodzili z miasta, zatrzymali się przy ostatnim domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak wyruszył król i cały lud pieszo. Przy ostatnim domu zatrzymali się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов цар і всі його раби пішки і спинилися в хаті далеко.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy król wyruszył, zaś cały lud w ślad za nim stanęli przy ostatnim domu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król dalej szedł, a tuż za nim cały lud; i zatrzymali się w Bet-Merchak.

[1)] Wg klk Mss: wraz ze swoimi sługami, דיו - עב , por. G: i wszyscy jego słudzy l. giermkowie, καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτου; w dwóch Mss: cały dom jego, ביתו .